

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 8-9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

8-9/86 September  
Septembre  
Settembre

33. Jahrgang  
33<sup>e</sup> année  
33<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

## Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

## Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile

Unione svizzera  
per la protezione civile

Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations- und Redaktionskommission

Président de la Commission de rédaction et d'information

Presidente della Commissione stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

## Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

## Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

## Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

## Einzelnummer / Numéro individuel /

Numer separato Fr. 4.-

## Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Begläubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Photo: REGA).

## VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Vom kommenden Jahr an müssen alle neuerstellten Schutzzäume mit Liegestellen und Nottoiletten ausgerüstet werden. Für bestehende Schutzzäume besteht eine Übergangsfrist bis Ende 1995. Die nächste Nummer der Zeitschrift «Zivilschutz» ist ganz diesem Thema gewidmet. Sie enthält unter anderem eine Bezugsquellenliste für die notwendigen Ausrüstungsgegenstände.

A compter de 1987, tous les abris nouvellement construits devront être équipés de lits et de toilettes de secours. Les abris existants disposeront à cet égard d'un délai expirant à fin 1995. Le prochain numéro de la revue sera entièrement consacré à ce sujet. Il contiendra notamment une liste des établissements et entreprises où il est possible de se procurer les équipements nécessaires.

A partire dal prossimo anno, tutti i rifugi di nuova costruzione dovranno essere equipaggiati di letti e gabinetti di soccorso. Per i rifugi esistenti è stato previsto un termine di transizione fino al 1995. Il prossimo numero di *Protezione civile* sarà completamente dedicato a questo tema. Esso conterrà fra l'altro la lista degli indirizzi utili per ottenere i necessari oggetti d'equipaggiamento.

Ein Helikopter der Rettungsflugwacht im Einsatz.

Engagement d'un hélicoptère de la Garde aérienne suisse de sauvetage.

Un elicottero della Guardia Aerea Svizzera di Soccorso in azione.

## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

## Reportage / Informazione



Das REGA-Jahr 1985  
in der Retrospektive

6

Retrospective de l'année 1985 pour REGA

9

L'anno 1985 della REGA  
in retrospettiva

12

## Aktuell / Actualité / Attualità



Basler Zivilschutz  
half im Urnerland

16



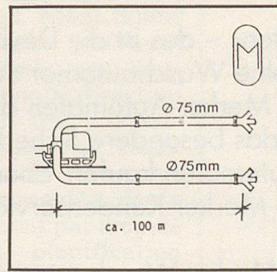
SZSV-Delegiertenversammlung 1986

20

Assemblée des délégués de l'USPC 1986

21

## Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche



Leistungsnormen – Ideen für nächste Dienstanlässe

25

Les normes de rendement: quelques idées pour les futurs exercices

29

## Kantone / Cantons / Cantoni

38

## Voix Suisse romande

45

## Dokumentation / Documentation / Documentazione

50

## Moment mal

53

## Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

54